

ΚΩΒΕ

Ο ΚΑΤΑ  
ΦΑΝΤΑΣΙΑΝ  
ΑΣΘΕΝΗΣ  
ΜΟΛΙΕΡΟΣ

2022-2023

## ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Πρόεδρος  
Γιαννούλα Καρύμπαλη-Τσίτσου

Καλλιτεχνικός Διευθυντής  
Αστέριος Πελέκης

Αντιπρόεδρος  
Ιωάννης Βοτσαρίδης

Διοικητική-Οικονομική Διευθύντρια  
Κωνσταντία Παπαποστόλου

Μέλη  
Μιχάλης Άνθης  
Γρηγόρης Βαλτινός  
Βασίλης Κατσικονούρης  
Άγγελος Μπούρας  
Δημήτρης Χαλκιάς

Το ΚΘΒΕ εποπτεύεται και επιχορηγείται από  
το Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού.

Το ΚΘΒΕ είναι μέλος της Ένωσης των  
Θεάτρων της Ευρώπης.

ΚΘΒΕ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
Υπουργείο Πολιτισμού,  
και Αθλητισμού



ΚΩΒΕ

Ο ΚΑΤΑ  
ΦΑΝΤΑΣΙΑΝ  
ΑΣΘΕΝΗΣ  
ΜΟΛΙΕΡΟΣ

ΠΡΩΤΗ ΠΑΡΑΣΤΑΣΗ

Πέμπτη 9 Μαρτίου 2023

Μονή Λαζαριστών

Σκηνή Σωκράτης Καραντινός

2022–2023

Υπεύθυνος Καλλιτεχνικού  
Προγραμματισμού  
Χρήστος Σουγάρης

Σύμβουλοι Καλλιτεχνικής  
Διεύθυνσης  
Ιφιγένεια Ταξοπούλου  
Αλέξης Τζίμας

Visual Art Director  
Mike Rafail

κδβε  
Ο ΚΑΤΑ  
ΦΑΝΤΑΣΙΑΝ  
ΑΣΘΕΝΗΣ  
ΜΟΛΙΕΡΟΣ

Μετάφραση  
**Ιωάννης Πολέμης**

Φωτισμοί  
**Αλέκος Αναστασίου**

Σκηνοθεσία  
**Θοδωρής Αμπαζής**

Βοηθός σκηνοθέτη  
**Εύη Σαρμή**

Σκηνικά-Κοστούμια  
**Ελένη Μανωλοπούλου**

Βοηθός σκηνογράφου-ενδυματολόγου  
**Έμιλυ Κουκουτσάκη**

Μουσική  
**Νίκος Κυπουργός**

Οργάνωση παραγωγής  
**Εύα Κουμανδράκη**

Επιμέλεια κίνησης  
**Ηλέκτρα Καρτάνου**

Make up artist  
**Μαντώ Καμάρα**

#### **ΔΙΑΝΟΜΗ (ΜΕ ΣΕΙΡΑ ΕΜΦΑΝΙΣΗΣ)**

**Αστέριος Πελτέκης** .....Αργκάν  
**Γρηγόρης Παπαδόπουλος** .....Αργκάν (διπλή διανομή)  
**Τζωρτζίνα Δαλιάνη** .....Τουανέττα  
**Φιόνα Γεωργιάδη** .....Αγγελική  
**Πολυξένη Σπυροπούλου**.....Μπελίνα  
**Βασίλης Παπαδόπουλος** .....Κλεάνθης  
**Πέρης Μιχαηλίδης**.....Κύριος Διαφουαρούς  
**Δημήτρης Διακοσάββας** .....Θωμάς Διαφουαρούς  
**Θάνος Κοντογιώργης**.....Βεράλδος  
**Αντώνης Αντωνάκος** .....Κύριος Μπονφουά | Κύριος Φλεράν  
**Νίκος Καπέλιος** .....Κύριος Πυργκόν  
**Γλυκερία Ψαρρού** .....Λουίζα

#### **ΧΟΡΟΣ ΝΟΣΟΚΟΜΩΝ**

**Σταυρούλα Αραμπατζόγλου, Νατάσσα Δαλιάκα, Ζωή Ευθυμίου, Χρύσα Ζαφειριάδου, Ηλέκτρα Καρτάνου, Εύη Κουταλιανού, Χριστίνα Κωνσταντινίδου, Ελένη Μισχοπούλου, Βιβή Μιτσιτσάκα.**

#### **ΜΟΥΣΙΚΟΙ ΕΠΙ ΣΚΗΝΗΣ**

**Ανδρονίκη Δονουκαρά (βιολί), Μαριάνθη Θεμελή (τρομπέτα), Ιάσων Μπλέτσας (πιάνο), Βασιλική Ρουσομάνη (τσέλο).**













BOARD OF DIRECTORS

President  
**Yiannoula Karibali-Tsiptsiou**

Artistic Director  
**Asterios Peltekis**

Vice President  
**Ioannis Votsaridis**

Managing Director  
**Konstantia Papapostolou**

Members  
**Michalis Anthis**  
**Angelos Bouras**  
**Dimitris Chalkias**  
**Vasilis Katsikonouris**  
**Grigoris Valtinos**

National Theatre of Northern Greece is supervised and subsidized by the Ministry of Culture & Sports. National Theatre of Northern Greece is a member of the Union of the Theatres of Europe.



ΚΘΒΕ

THE  
IMAGINARY  
INVALID  
MOLIÈRE

FIRST PERFORMANCE

Thursday 9 March 2023  
Lazaristes Monastery  
Sokratis Karantinos Stage

2022–2023

Head of Artistic  
Programming  
**Christos Sougaris**

Artistic Advisors  
**Iphigeneia Taxopoulou**  
**Alexis Tzimas**

Visual Art Director  
**Mike Rafail**

κῶβε  
**THE**  
**IMAGINARY**  
**INVALID**  
MOLIÈRE

Translation  
**Ioannis Polemis**

Lighting  
**Alekos Anastasiou**

Direction  
**Thodoris Ampazis**

Assistant to the director  
**Evi Sarmi**

Sets-Costumes  
**Eleni Manolopoulou**

Assistant to the  
set-costume designer  
**Emily Koukoutsaki**

Music  
**Nikos Kypourgos**

Production coordinator  
**Eva Koumandraki**

Movement  
**Ilektra Kartanou**

Make up artist  
**Manto Kamara**

**CAST (IN ORDER OF APPEARANCE)**

**Asterios Peltekis** .....Argan  
**Grigoris Papadopoulos** .....Argan (*second cast*)  
**Tzortzina Daliani** .....Toinette  
**Fiona Georgiadi** .....Angélique  
**Polyxeni Spyropoulou** .....Béline  
**Vasilis Papadopoulos** .....Cléante  
**Peris Michailidis** .....Mr. Diafoirus  
**Dimitris Diakosavvas** .....Thomas Diafoirus  
**Thanos Kontogiorgis** .....Béralde  
**Antonis Antonakos**.....Mr. de Bonnefoi | Mr. Fleurant  
**Nikos Kapelios** .....Mr. Purgon  
**Glykeria Psarrou** .....Louison

**NURSES' CHORUS**

**Stavroula Arampatzoglou, Natassa Daliaka, Zoi Efthymiou,  
Ilektra Kartanou, Christina Konstantinidou, Evi Koutalianou,  
Eleni Mischopoulou, Vivi Mitsitska, Chrysa Zafeiriadou.**

**MUSICIANS ON STAGE**

**Iason Bletsas** (piano), **Androniki Donoukara** (violin),  
**Vasiliki Rousomani** (cello), **Marianthi Themeli** (trumpet).

**ΥΠΕΥΘΥΝΟΙ ΠΑΡΑΣΤΑΣΗΣ**

Οδηγός σκηνής  
**Πέτρος Κοκόζης**

Μηχανικοί σκηνής  
**Ηλίας Παπαλεξανδρίδης**  
**Χρήστος Μανάφης**

Χειριστής κονσόλας φωτισμού  
**Ηλίας Καλαϊτζίδης**

Χειριστής κονσόλας ήχου  
**Βαγγέλης Καρκαλίνης**

Φροντιστής  
**Παναγιώτης Ροβινσών**

Ενδύτριες  
**Αλέκα Τσιλιγκαρίδου**  
**Μαρίνα Κραχμάλ**

Κατασκευές σκηνικών  
και κοστούμιών  
**Εργαστήρια ΚΘΒΕ**

**ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΙ ΤΜΗΜΑΤΩΝ**

ΤΜΗΜΑ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΥ  
**Ιωάννα Καρτάση**

ΤΜΗΜΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ  
**Δημήτρης Μπίκας**

ΤΜΗΜΑ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΩΝ ΚΑΙ ΣΚΗΝΩΝ  
**Στέλιος Τζολόπουλος**

ΤΜΗΜΑ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΚΑΙ  
ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ  
**Δήμητρα Βαλεοντή**

ΤΜΗΜΑ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΟΥ ΕΡΓΟΥ  
ΚΑΙ ΔΡΑΜΑΤΟΛΟΓΙΟΥ  
**Αμαλία Κοντογιάννη**

ΥΠΕΥΘΥΝΟΙ ΧΩΡΩΝ  
**Δημήτρης Καβέλης**  
**Ανέστης Καραηλίας**  
**Γιώργος Κασσάρας**  
**Δημήτρης Μητσιάνης**  
**Βασίλης Μυτιληνός**  
**Περικλής Τράσιος**

PRODUCTION CREDITS

Stage Manager  
**Petros Kokozis**

Stage Technicians  
**Ilias Papalexandridis**  
**Christos Manafis**

Lighting Console Operator  
**Ilias Kalaitzidis**

Sound Console Operator  
**Vangelis Karkalini**

Props  
**Panagiotis Rovinson**

Dressers  
**Aleka Tsiligkaridou**  
**Marina Krachmal**

Set & Costume Makers  
**NTNG Studio**

HEADS OF DEPARTMENTS

ADMINISTRATION DEPARTMENT  
**Ioanna Kartasi**

FINANCIAL DEPARTMENT  
**Dimitris Bikas**

WORKSHOPS & STAGES DEPARTMENT  
**Stelios Tzolopoulos**

PUBLICATIONS & PUBLIC  
RELATIONS DEPARTMENT  
**Dimitra Valeonti**

ARTISTIC PLANNING &  
LITERARY DEPARTMENT  
**Amalia Kondoyanni**

VENUES MANAGEMENT  
**Dimitris Kavelis**  
**Anestis Karailias**  
**Giorgos Kassaras**  
**Dimitris Mitsianis**  
**Vasilis Mytilinos**  
**Periklis Traios**



ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΕΣ

---



ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΗΣ ΥΠΗΡ. ΨΗΦ. ΔΙΑΣΥΝΔΕΣΗΣ

---



ΧΟΡΗΓΟΣ ΦΙΛΟΞΕΝΙΑΣ

---



ΜΟΝΙΜΟΙ ΧΟΡΗΓΟΙ

---



ΑΘΗΝΑΪΚΟ - ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟ ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΟ ΕΙΔΗΣΕΩΝ



ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

---



**Ο ΚΑΤΑ ΦΑΝΤΑΣΙΑΝ ΑΣΘΕΝΗΣ  
ΜΟΛΙΕΡΟΣ**  
ΘΕΑΤΡΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ 2022-2023  
ΑΡ. ΔΕΛΤΙΟΥ: 766 (362)

ΤΜΗΜΑ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΚΑΙ  
ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ ΚΘΒΕ  
ΓΡΑΦΕΙΟ ΕΚΔΟΣΕΩΝ

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ-ΥΛΗΣ  
**ΑΙΜΙΛΙΑ ΚΑΡΑΚΟΚΚΙΝΟΥ**

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΥΛΗΣ  
**ΜΥΡΤΩ ΤΣΙΠΑ**

ART DIRECTION-GRAPHIC DESIGN  
**MIKE RAFAIL /**  
**\* THAT LONG BLACK CLOUD**

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ  
**MIKE RAFAIL /**  
**\* THAT LONG BLACK CLOUD**

ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ  
**MICHAEL ELEFThERIOU**

ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΕΝΤΥΠΟΥ  
**ΕΝΤΥΠΟ**

**THE IMAGINARY INVALID  
MOLIÈRE**  
THEATRE SEASON 2022-2023  
ISSUE NO: 766 (362)

PUBLICATIONS AND PUBLIC  
RELATIONS DEPARTMENT  
PUBLICATIONS OFFICE

PUBLICATION-MATERIALS EDITOR  
**ΑΙΜΙΛΙΑ ΚΑΡΑΚΟΚΚΙΝΟΥ**

MATERIALS EDITOR  
**MIRTO TSIPIA**

ART DIRECTION-GRAPHIC DESIGN  
**MIKE RAFAIL /**  
**\* THAT LONG BLACK CLOUD**

PHOTOGRAPHY  
**MIKE RAFAIL /**  
**\* THAT LONG BLACK CLOUD**

TRANSLATION  
**MICHAEL ELEFThERIOU**

PRINTING-BINDING  
**ΕΝΤΥΠΟ**

---

**StART**  
**THINKING GREEN**

Στο πλαίσιο της οικολογικής πολιτικής του ΚΘΒΕ, το χαρτί της εκτύπωσης είναι ανακυκλωμένο, μη επιστρωμένο, φιλικό προς το περιβάλλον, με πιστοποίηση FSC®.

In line with the NTNG's eco policy, the paper used for this publication is recycled, uncoated, and environmentally friendly, fiber FSC® certified.

Αναλυτικά βιογραφικά σημειώματα, περισσότερες πληροφορίες, βίντεο και φωτογραφίες από την παράσταση μπορείτε να βρείτε στην επίσημη ιστοσελίδα του ΚΘΒΕ [ntng.gr](http://ntng.gr) και συγκεκριμένα στη σελίδα της παράστασης, σκανάροντας με το κινητό σας το QR code

Detailed biographies, further information, videos and photos from the production can be found on the NTNG's official website; to view to page dedicated to this production, scan the QR code with your mobile phone.





**FYLATOS  
PUBLISHING**

Τα ψηφιακά προγράμματα παραστάσεων του **ΚΘΒΕ** διανέμονται και υποστηρίζονται από τις **Εκδόσεις Φυλάτος**.

Αν αντιμετωπίσετε οποιοδήποτε πρόβλημα κατά τη χρήση ή την αποθήκευση του ψηφιακού υλικού, παρακαλούμε απευθυνθείτε στο:

[contact@fylatos.com](mailto:contact@fylatos.com)

ή στο **+302310821622**.



Εκδόσεις Φυλάτος - Fylatos Publishing®  
Κίμωνος Βόγα 52, Θεσσαλονίκη, 54645, Ελλάδα  
Βασ. Όλγας 89, Θεσσαλονίκη, 54643, Ελλάδα  
<https://fylatos.com>

---

Τα προγράμματα προστατεύονται με εξατομικευμένο σύστημα προστασίας (DRM), απαγορεύεται αυστηρά η εκτύπωση, φωτοτύπηση, φωτογράφιση, αντιγραφή ή σάρωση εκτεταμένων αποσπασμάτων του υλικού. Επιτρέπεται μόνο η αντιγραφή μικρού μέρους ενός έργου για καθαρά ιδιωτική χρήση του ατόμου που εκτελεί την αντιγραφή. Οι εκτελούντες την εκτύπωση, φωτοτύπηση, φωτογράφιση, αντιγραφή, ή σάρωση είναι απολύτως υπεύθυνοι για την τήρηση της σχετικής νομοθεσίας και η παράβασή της προβλέπει σοβαρότατες κυρώσεις για τους παραβάτες.



ΚΔΒΕ



ntng.gr